LA SUPER-ETTE

25/26/27.11.2010
CASE À CHOCS / NEUCHÂTEL

Aller vite, toujours plus vite. Suivre les tendances pour mieux les dépasser. Prendre des risques.

Voici la devise de la Superette, week-end électronique,2010. Une 6e édition qui s'annonce prometteuse et qui a laissé place à peu de compromis dans l'équipe d'organisation. Car le but n'est pas d'offrir un événement facile et commun mais bien un événement sur mesure qui essaie de sortir des sentiers battus afin de donner une dimension nouvelle ou plutôt différente de la musique actuelle.

Depuis 2005, LA SUPERETTE essaie donc d'améliorer la condition des amateurs de musiques électroniques et actuelles à Neuchâtel et ailleurs en Suisse. Les organisateurs issus de divers collectifs locaux (la Supermafia, les Filles du Calvaire, électripocnic, l'ACDC) ont pour mission de faire venir des artistes qui leur tiennent à coeur et qui sont représentatifs d'un style de musique qu'ils aiment, afin d'en faire profiter un public demandeur de nouvelles découvertes musicales.

Oubliez pendant 3 jours et dans 3 salles, le commun des mortels pour plonger dans un univers où le leitmotiv est une recherche pointue de la musique : Dubstep, House, Nudisco voici les mots d'ordre. Partez dans l'hédonisme total, zappez les trajectoires toutes tracées et perdez-vous dans les multiples facettes qu'offrent ces 3 styles musicaux. Vous serez surpris en bien. Tous vos sens seront en alarme jusqu'à ce que le voyage se termine soit après 72 heures de route intense et sonore.

Laissez-vous guider par les fils rouges de cette édition 2010 :

JEUDI 25

DAN LE SAC VS SCROOBIUS PIP STANFORD / *SUNDAY BEST*
ESKMO SAN FRANCISCO / *NINJA TUNE*
THE LABRATS BUGBAND LAUSANNE
SINNER DC GENEVE / *AIRECORDS*
FELDERMELDER FRIBOURG / *EVEREST RECORD*

VENDREDI 26

dOP PARIS / *CIRCUS COMPANY*
NÔZE PARIS / *CIRCUS COMPANY*
MAKOSSA & MEGABLAST feat. **CLEYDYS VILLALON** VIENNE / *G-STONE*
BAUCHAMP LAUSANNE / *FOFMUSIC*
MATHIEU RAETZ NEUCHATEL
FELDERMELDER FRIBOURG / *EVEREST RECORD*
MIL WAUKEE BIENNE / *COPAINS SAUVAGES*
DIMLITE BERN
ACID GIRLS LOS ANGELES / *IHEARTCOMIX / KITSUNE*
ZERKALO CLONE / *FRUSTRATED FUNK*
PERSEUS BRUXELLES / *HEARTBEATS*
DJ JORDI FRESCO ZURICH / *DAS ANDERE SELBST*

SAMEDI 27

FOREIGN BEGGARS LONDRES / *DENTED RECORDS*
KIDKANEVIL LEEDS / *FIRST WORD RECORDS* **& MC KYZA**
STAGGA CARDIFF / BERLIN
KINGDOM BROOKLYN / *NIGHT SLUGS / FOOL'S GOLD*
LUKE ABBOTT NORWICH / *BORDER COMMUNITY*
DISCODEINE PARIS / *DIRTY*
PHARAO BLACK MAGIC BÂLE
BASS VANDALIZM CREW BIENNE
TIM PARIS LONDRES / IT'S A FINE LINE/ *MARKETING*
BUVETTE VEVEY / *ROWBOAT*
ETIENNE JAUMET PARIS / *VERSATILE*
WE LOYAL BÂLE
LADY BLACK SALLY GENEVE

LE FLASH 2010

LA spécialité de cette 6e édition est incontestablement la journée dédiée aux enfants. L'ATELIER ROCK & ANIMAUX animé par le CLUB DES CHATS (Paris) permet aux enfants de 7 à 10 ans d'enregistrer un disque et de réaliser sa pochette. Le but étant de stimuler la créativité des artistes en herbe. Ils sont ici maîtres de toute la conception tant musicale que graphique. Et pour garder en mémoire cette journée, les enfants repartent avec leurs oeuvres.

TOUS LES ARTISTES

L'ATELIER ROCK & ANIMAUX animé par le **CLUB DES CHATS** / PARIS

Dans un esprit «do it yourself» il s'agit de faire enregistrer aux enfants un disque dont ils seront les auteurs, compositeurs et concepteurs graphiques. Le niveau musical n'ayant aucune importance, l'atelier insiste sur le coté instinctif de la création musicale. Il inclut une sensibilisation aux sons, à l'écriture mais aussi au graphisme. Le travail plastique tient une place importante dans la réalisation d'un disque, c'est pourquoi l'atelier inclut la réalisation d'une pochette de disque, un fanzine, et un badge, ce qui constitue l'identité visuelle d'un groupe.

L'atelier ROCK & ANIMAUX s'adresse aux enfants entre 7 et 10 ans.
Chaque enfant repart avec :
-1 CD (et sa pochette) sur lequel se trouvent tous les titres enregistrés par les enfants dans la journée
-1 badge personnalisé à l'effigie de son animal préféré
-Un fanzine collectif en noir et blanc à colorier ayant pour sujet «les animaux font du rock»
-1 poster A3 couleur

www.myspace.com/atelierrocketanimaux

Mercredi 24.11 de 13h à 19h / 40.-

ACID GIRLS LOS ANGELES / *IHEARTCOMIX / KITSUNE*
Dj set - électro / techno-house / disco

Acid Girls sont en fait Gregory Bowler et Jamie McNiel, deux producteurs et djs de L.A. Connus et reconnus sur la scène musicale dance, ils combinent sans faute de goût pop et techno, disco et électro. Leur dernier EP, Wake Up sorti sur Kitsuné avec Classixx, est un gros succès : le genre de morceaux que vous avez l'impression de connaître dès la première écoute et que vous vous surprenez à fredonner. Des tubes en somme ! C'est frais, jeune et ça sonne un chouïa french touch. Un duo à suivre!

www.myspace.com/acid_girls
www.youtube.com/watch?v=XJf22RJA_C0

BASS VANDALIZM CREW BIENNE
Dj set - dubstep / baile funk / house

ZENIT, FAUST AND RAPHALLUS autrefois connus sous le nom de Radio dadio, forment le label BASS VANDALIZM. Ils mixent, produisent leur propre musique et organisent des soirées. "BASS VANDALIZM" est à l'origine le nom d'une série de soirées mensuelles qu'ils organisent en collaboration avec les Filles du calvaire depuis plus de deux ans à Neuchâtel. Du Dub au dubstep en passant par le Uk funky et le Baile funk, ils mixent de la musique électronique liée aux basses. Ils s'orientent de préférence vers une musique contemporaine anglaise autant tribale que futuriste.

www.bassvandalizm.com

BAUCHAMP LAUSANNE / *FOFMUSIC*
Live - lo-fi electro

Leo Ramsey a commencé sa carrière musicale avec des expérimentations diverses avant de découvrir les "parties" et la dance music. En résulte une approche lo-fi amusante et exotique du dance-floor. Depuis 2005, il fait évoluer un live entre techno funk, noise electro-acoustic et electro gangsta rap.

www.myspace.com/bauchamp

BUVETTE VEVEY / *ROWBOAT*
Live - House / Shoegaze

Cédric Streuli alias Buvette fabrique des sons électroniques, brillants et tordus qu'il transforme en pistes aux cadences toujours étonnantes et qu'il finit par enrichir avec son chant. Ancien batteur du groupe The Mondrians, le jeune vaudois est souvent comparé à un membre d' Animal Collective ou de Panda Bear. Il partage dorénavant la scène avec Black Dice, The Fall ou encore Atlas Sound. Après New York et Montreux Jazz Festival, Buvette fera des étincelles à Superette.

www.myspace.com/tchakabak

DAN LE SAC VS SCROOBIUS PIP STANFORD / *SUNDAY BEST*
Live - Electro / hip hop

Pour la session électrochocs, Dans le Sac VS Scroobius Pip est expert en la matière. Le duo déjanté et soooo british juxtapose beats electro et lyrisme piquant. Au fil de leurs morceaux explosent des déclarations et des rimes improbables, le tout saccadé par une électro cinglante. Découverts en 2008, ils créent le buzz sur internet avec une vidéo, parodie d'un casting de X Factor (la Nouvelle Star britannique), où ils déblatèrent les paroles obscènes d'un tube de gangsta rap devant un jury atterré. Il faut être prêt à tout avec Dans le Sac vs Scroobius Pip !

www.myspace.com/lesacvspip

DAVID BRUNNER TOULOUSE

Comment présenter David Brunner tant le Toulousain joue sur tous les fronts artistiques. David Brunner est un personnage à saisir travers ses divers projets : sculptures, peintures, installations, décors muraux, photos ou encore animations numériques. Chacune de ses œuvres vous en met plein les mirettes. Actuellement vj pour la scène électronique internationale, l'artiste sera à la Superette pour nous projeter dans un univers hors du commun.

www.myspace.com/brunnerdavid

DIMLITE BERN
Live - abstract / hip hop / funk

Pionnier en matière d'abstract hip hop, funk et electronica. Dimlite produit une musique psychédélique intimiste et touchante. Son travail de constructions rythmiques et d'accords mélodiques est méticuleux. On pourrait l' affilier à Prefuse 73 pour son aspect subtilement accidenté.

www.myspace.com/dimlite

DISCODEINE PARIS / *DIRTY*
Live – disco / house / exotique

Si on demande au duo français Discodeine (a.k.a Pilooski et Pentile) quel genre de musique ils font, ils répondront à peu près ceci: « It's all about club music and intensity, voodoo, chicago house, futuristic disco, jackin' techno, analog basslines, ring modulation, krautdisco, mascarpone and chianti ». Rien que ça. De plus, leurs très bons remixes pour Metronomy, Bot'ox, Whomadewho et j'en passe ainsi que les trois EP playlistés en ce moment par absolument tous les plus grands djs de la planète sont la promesse d'un live d'anthologie. On l'attendait impatiemment, le moment est arrivé d'accueillir Discodeine à la Superette ! A ne pas manquer.

www.myspace.com/discodeine
www.youtube.com/watch?v=U6SjvSkuNp4

DJ JORDI FRESCO ZURICH / *DAS ANDERE SELBST*
Dj set IDM / funk / afrotronic

dOP PARIS / *CIRCUS COMPANY*
Live - house / organic dance music

Après avoir expérimenté plusieurs styles de musique comme le hip hop, le jazz ou le reggae, ces trois parisiens trouvent pleinement leur voie(x) dans la musique électronique, il y a 5 ans. Le projet dOP est né. Dès lors, ils sortent plusieurs EP et autres remixes sur des labels renommés comme Circus Company pour n'en citer qu'un. Cet automne est d'ailleurs sorti leur très attendu album Greatest Hits sur ce même label. On les a souvent vus collaborer avec des artistes comme Nôze (aussi présent à la Superette cette année !), Dave Aju, DJ Koze, etc. Leur live act est un véritable show agrémenté d'une voix sexy. dOP c'est "dEEP, ORGANIC & from PARIS".

www.myspace.com/dopdopdop
http://dai.ly/aKIxPh

ESKMO SAN FRANCISCO / *NINJA TUNE*
Live - dubstep / abstact pop

Brendan Angelides est un producteur et beatmaker installé à San Francisco. Après avoir collaboré avec Planet mu et Warp, c'est chez Ninja tune qu'il vient de sortir son premier album éponyme Eskmo. À découvrir !

www.myspace.com/eskmo

ETIENNE JAUMET PARIS / *VERSATILE*
Live - Emotronic

Machines analogiques, synthétiseurs, séquenceurs, boîtes à rythmes soit le petit univers d'Etienne Jaumet. La moitié de Zombie Zombie s'aventure en solo mais sans oublier ses instruments de route ! C'est ainsi qu'il façonne ses morceaux dans une démarche très urgente, contemporaine, immédiate. Il donne vie à ses sonorités sur le moment et distille ses émotions. Rivé à ses machines et instruments, Etienne raconte de vraies histoires, des petites cinématographies soniques.

www.myspace.com/etiennejaumet

FELDERMELDER FRIBOURG / *EVEREST RECORD*
Live - electronica / expérimental

Manuel Oberholzer est certainement un des musiciens suisses les plus remarquable. Grand collectionneur de synthétiseurs, mixant matériel électronique et analogique, il superpose des nappes et des beats d'une fraîcheur incomparable. Sa musique varie entre electronica syncopée, abstract hip hop et underground dance music. Elle donne l'impression d'une expérimentation continuellement et intuitivement contrôlée avec délicatesse et talent. Déja venu en 2007, on adore!

www.myspace.com/feldermelder

FICHTRE VEVEY
Mathias Forbach, graphiste suisse, support vidéo de Feldermelder et Dimlite.

www.fichtre.ch

FOREIGN BEGGARS LONDRES / *DENTED RECORDS*
Live - hip hop / grime / dubstep

Groupe en vue de la scène hip hop londonienne, FOREIGN BEGGARS flirte sans souci avec grime, électro et dubstep. Leurs derniers lives à l'élégance expérimentale ont fait fureur tant auprès du public que des critiques. Le groupe est formé de MCs Orifice Vulgatron ,Metropolis ,du Dj Nonames et d'un beatboxer. Entre musique urbaine actuelle et show old school, leurs prestations scéniques sont fraîches, énergiques et impressionnantes (On pense aux débuts d'Anti-pop consortium). Leur approche subtile de la musique urbaine a favorisé de nombreuses collaborations (Noisia, Gorillaz, Vadim, Bjork,…)

www.myspace.com/foreignbeggars
www.youtube.com/watch?v=Pb55ep-DrSoGOLD

KIDKANEVIL LEEDS / *FIRST WORD RECORDS* **& MC KYZA**
Live - electronica / dubstep

Remarqué avec son premier album 'Problems & Solutions' en 2007, le Dj et producteur, Kidkanevil n'en finit pas de nous étonner. Les influences hip hop, dubstep, grime, crunk, funk, techno et electronica de son live, évitent qu'on le catégorise uniquement dans la wonky music. Bonobo l'a comparé à Shadow ou RJD2. Son troisième album 'Basho Basho', décrit par Wire Magazine comme borderline, le situe très proche du beatmaker Flying Lotus. Kidkanevil est un génie, son univers est un dance-floor onirique dans la voie lactée.

www.kidkanevil.com / www.myspace.com/kidkanevil
www.youtube.com/watch?v=EdiHGElaWEU&feature=player_embedded

KINGDOM BROOKLYN / *NIGHT SLUGS* / *FOOL'S GOLD*
Dj set - uk garage / dubstep / house

Kingdom est le jeune producteur américain - encensé par la presse - à surveiller. Ses productions influencées par le R&B, son premier amour, oscillent entre kuduro, house, dubstep remix, donnant à son travail des sonoritès UK garage infiniment club. A noter qu'il fait partie du même collectif Night Slugs que le Londonien Bok Bok.

www.myspace.com/kkingdomm

LADY BLACK SALLY GENEVE
Dj set rock

Combattante de la cause Vinyle, du 33 au 45 tour, Lady Black Sally vous séduit avec ces disques rock'n'roll, ses twists usées et ses vieilleries blues et world. Elle jongle les yeux fermés avec sa collection de sons psychédéliques, de rhythm'n'blues, de blues, elle vous fait danser sur les vieux rythmes rock'n'roll venus des quatre coins du monde ... son choix de musique pour danser vous met dans une transe mystique pleine de hurlements à la lune et de rites voodoo!
Cette Lady aux couleurs noires sillonne les clubs de Suisse et d'Europe depuis cinq ans, elle fouine les bacs à disques toujours à la recherche de sons surprenants à l'effet transcendant, elle propose dans ses sets des véritables parallèles entre le Garage-Sixties et l'Afrique noir, entre la Surf Musique et Marlène Dietrich. Lady Black Sally a fondé en 2006 le collectif Rock This Town Extrafine et organise depuis, à Genève et ailleurs, des concerts et des soirées garage-blues-trash'n'roll. Toujours à la recherche de groupes inconnus de nos contrées et fidèle à l'envie de faire découvrir ces perles musicales venues du monde entier, Rock This Town Extrafine a su fidéliser un public large et proposer une programmation musicale variée et surprenante, tout en soignant également une ligne graphique qui s'insère dans la tradition de l'affiche rock'n'roll sérigraphiée.

LUKE ABBOTT NORWICH / *BORDER COMMUNITY*
Live - electronica / techno

Chez Border Community, il arrive très régulièrement qu'on ait de bonnes surprises. Si James Holden, Nathan Fake et Ricardo Tobar en sont les plus connues, Luke Abbott n'est de loin pas la moins bonne. Son univers électronique s'apparente à l'underground anglaise du moment, c'est à dire, organique et lo-fi. Véritable trippé des machines, il réussit à en tirer un effet planant et hypnotique instantané. On dit d'ailleurs de sa musique qu'elle est « plus dansante que la dance » et ce, malgré les clichés véhiculés d'habitude par les lives de minimale. C'est dans le cadre du lancement de son nouvel album, « Holkham Drones » que Luke Abbott se produira lors de La Superette 2010 !

www.myspace.com/lukeabbottmusic

MAKOSSA & MEGABLAST feat. **CLEYDYS VILLALON** VIENNE / *G-STONE*
Live – house / dub / afro beat

Megablast & Makossa, c'est Sascha Weisz et Marcus Wagner-Lapierre. Ils sont à l'origine de la résurrection du label autrichien de G-stone (Kruder & Dorfmeister). Leur musique est luxuriante et exotique, MC et percussionniste à l'appui .Ils cassent les frontières, afro beat, acid house, electro, rythmes cubains, reggae et hip hop. Au final, ils envoient une dubby house à faire pâlir les producteurs de Uk garage ! Notons la présence de la MC cubaine Cleydys Villalon et du percussionniste Frederic Hintenaus.

www.myspace.com/makossamegablast
www.youtube.com/watch?v=yMrzyzSJYVo
www.youtube.com/watch?v=joSbKJ7RSwY&feature=related

MATHIEU RAETZ NEUCHATEL
Live - electronica / techno

Petit génie de la musique, Mathieu Raetz compose depuis de nombreuses années des morceaux aux mélodies envoûtantes et aux rythmiques affilées. Ses lives sont rares, mais n'en sont pas moins une explosion de bonheur à chaque fois. A Neuchâtel, on le compare facilement à Stephan Bodzin ou encore Mark Romboy. Ce n'est donc pas peu fiers que nous vous présentons un artiste régional qui ira loin.

MIL WAUKEE BIENNE / *COPAINS SAUVAGES*
Dj set – techno / house / tropical

Mil Waukee, producteur et dj membre du collectif Copain Sauvages, nous vient cette fois avec un set mélangent tribal, house, techno, tech-house et même plus encore. Si vous ne connaissez pas encore ce personnage, il est fort possible que Mil vous réserve des surprises musicales à vous faire oublier quelle heure il est ! Des chaussures bien attachées, un tempo régulier, de bonnes énergies et Mil Waukee est motivé pour la nuit !

www.myspace.com/copainssauvages

NÔZE PARIS / *CIRCUS COMPANY*
Live - Electro / Techno

Appelé électrons libres de l'électro, Nôze aka Nicolas Sfintescu et Ezechiel Pailhes ont le don d'être imprévisibles quant il s'agit de leur musique. Le duo parisien déploie toutes ses facettes et habille ses sonorités de mille feux. Electro, techno, house ou encore jazz, Nôze est finalement inclassable. C'est ainsi que le duo séduit car il touche à tout et met d'accord tout le monde : Nôze se vit en live et en se déhanchant diablement.

www.myspace.com/nozecircus

PERSEUS BRUXELLES / *HEARTBEATS*
Dj set - nu disco / electro

Perseus est un projet né de l'initiative de 3 producteurs provenant de continents différents (USA-Europe-Océanie). Leur musique distille une nudisco à tendance pop influencée par la sèene electro/pop australienne et la french touch 1.0. Leur dernière release est un remix du dernier single de Grum "Through the night" qui s est retrouvée sur tous les blogs avant même sa sortie officielle! En ce moment Perseus travaille sur d'autres remixes d'artistes qui risquent encore d'en surprendre plus d'un !

www.youtube.com/watch?v=9jkBcJej6BA

PHARAO BLACK MAGIC BÂLE
Dj set - disco / nu disco / house

Impossible de ne pas remarquer chez Pharao Black Magic une identité propre, un son bien à eux dans chacun de leur set. Souvent comparés à Aeroplane, ils ont ce petit plus que beaucoup envient. Avec quelques très bons remixes à leur actif, dont Control de Ecce, les Pharao nous prouvent encore une fois qu'il n'y a pas besoin d'aller loin pour trouver des perles. Avec eux, on peut s'attendre à un dj set des plus généreux et dansant.

www.myspace.com/pharaoblackmagic

SINNER DC GENEVE / *AIRECORDS*
Live - pop / electronica

Véritable coup de cœur de la scène suisse, Sinner dc sera tout naturellement en charge de l'ouverture de cette 6ème édition de la Superette. Le trio suisse distille un mélange de pop atmosphérique et d'electronica chargée d'émotions et de spleen. Leur dernier album Crystallized est bourré de tubes comme Anyway, Glass Alley ou encore V ; taillés pour des dancefloors qui n'existent pas encore. Avec de nombreuses dates en Europe, Sinner dc s'est forgé une belle réputation internationale sur la scène des musiques électroniques. Ce concert, c'est certain, vous transportera en moins de deux dans un univers aérien.

www.myspace.com/sinnerdc
www.youtube.com/watch?v=fi4gROuufL8

STAGGA CARDIFF / BERLIN
Dj set - dubstep

Stagga fournit une dubstep ronde, fournie et.enthousiaste. Reconnaissables entre tous, ses sons prouvent qu'il n'est pas nécessaire d'envoyer un son sombre et brutal pour être puissant. Des sons clairs et rafraîchissants : voilà ce qui vous attend !

www.myspace.com/stagga2012

SUPERMAFIA NEUCHÂTEL

Le collectif déjanté de Neuchâtel va déverser son génie créatif sur scène aux côtés des divers artistes de l'édition 2010. Le groupe de vj's, de photographes et de vidéastes se démène chaque année pour concocter une installation surprenante ! Ne vous attendez donc pas à la simple et traditionnelle projection sur grand écran. L'ouragan arty et 350% neuchâtelois soufflera sur la Superette.

www.supermafia.com

THE LABRATS BUGBAND LAUSANNE
Live - hip hop / punk

TIM PARIS LONDRES / IT'S A FINE LINE/ *MARKETING*
Dj set – house / electronica / nu disco

Moitié de It's a Fine Line avec Ivan Smagghe, Tim Paris n'a rien à envier à son pourtant plus médiatisé partenaire. Il s'est d'abord forgé une solide réputation en mixant dans les cercles underground parisiens avec Chloé, Jef K, Alexkid. Puis, basé à Londres, il fonde en 2005 Marketing, un label à surveiller de très près ces prochains temps. Sa récente collaboration avec Smagghe lui a valu de se faire connaître par un plus large public grâce à des sorties déjà cultes. Malgré cela, Tim Paris est capable de créer une émeute en jouant un morceau de 1959 complètement inconnu! C'est l'une des raison pour laquelle il est un des djs les plus apprécié de la scène club alternative. Surprises en perspective.

www.myspace.com/timparis
www.myspace.com/itsafineline
www.youtube.com/watch?v=lxzJFOvHs2U

WE LOYAL BÂLE
Live - Rock electro

« La musique intéressante commence dans la tête, grâce à l'engagement d'expérimenter de manière critique et de décider de suivre son intuition. » Voici donc We Loyal. Le groupe suisse est le plus prometteur en cette année 2010. Il avait déjà émerveillé le public - en mélangeant synthétiseurs analogiques, beats et voix sombre à l'Interlope en juin il mettra certainement à ses pieds les aficionados de la Superette. We Loyal c'est Ben Kuster, Sandro Simon et Fa bien Trümpy.

www.weloyal.com
www.myspace.com/weloyal

ZERKALO CLONE / *FRUSTRATED FUNK*
Live – expérimental

« Zerkalo » est une collaboration musicale entre Victoria Lukas (In kamera, Weltgeist) et Heinrich Mueller (Dopplereffekt, Japanese telecom, Arpanet etc).De leur rencontre, émerge une expérimentation construite autour de la synthèse et la précision d'Heinrich Mueller, combinées avec le lyrisme de Victoria Lukas. Ils auscultent la sphère d'une musique électronique radicale et pure évoquant les pionniers de la techno venants d'Allemagne ou de Détroit. Sur scène, à travers leur musique et leurs videos, Zerkalo devient un espace où les souvenirs, les pensées et les visions se reconstruisent en se sublimant, donnant l'impression à l'auditeur d'être le témoin d'un rêve."

www.myspace.com/vzerkalo